



### 民間常用的針灸治療

運動或壓迫時痛，也有運動或按摩時痛，發紅腫脹較少，病症時輕時重，氣候變化時加重，最初受侵犯的，手指關節，足關節或膝關節，發生腫脹，皮膚微紅，不久變成蒼白暗紅，不疼痛，只運動時有酸痛感，或疼痛，早晨比較明顯，過午就輕了，運動時關節作響，如果病勢繼續發展，關節就會強直，甚至變形，關節很易開關，發生不完全的脫臼，療治時，可根據疼痛位置而在附近取穴，有意想不到的效果。

### 從舊日上海的麵館談起

二十年前，在上海的麵館中，除了麵粉，客人在一隻大碗中加上醬油、豬油與調味粉，再配上燙麵的清湯調和，然後盛進條入大碗，最後放上一「澆」，一大肉麵是一塊五花、豬肉，「紅兩鮮」是大肉與燻魚。調味考，主要是調味粉。

在江南，祇有杭州的湯麵是將麵條和料在一起煮的，但這種料後來又在麵的上面，凡是湯麵中麵以外的食物集中，麵上面者，俱謂之「澆」，又稱「澆湯」，香港麵家中的「牛腩麵」，其牛腩少即澆了，香港麵家另有調味的湯水，至少不當面而放入調味粉，舊日江蘇內地的麵家，却稱麵館，自當有調味粉，也都利用調味粉，祇不若上海之甚而已！

此類，香港香干、型上海食肆，根本沒有「上湯」之類，因此，凡湯麵半使用調味粉，這多的調味粉令食者口渴，在上海食肆中，「鹹肉豆腐」是普通的面食，使中鹹肉豆腐湯，也有些食家特別開辦不加調味粉，不加則雖不其詳，但有一種「質樸」的增味，調味粉的缺點，每令任何食物的味近乎鹹，一，僅在適當時間增加調味粉則能加強其味而不使人感到調味粉，但亦非高手莫辦了！大師傅則必能掌握得恰到好處。

貴人初武曲星當頭 (1000)  
便稱之貴人了，所以此後生牛，成爲貴人那花號，就係在坊方面去說識而改此花號也。

你信命運嗎？  
因爲如此，賽鬼谷每日三餐茶飯，都在快樂樓，因此與貴人初見賽鬼谷，都以講笑的話向賽鬼谷說，今日應該說兩句了，我特意留同一碗大肉飯與你，這已經值了，賽鬼谷笑曰，我本來想與你賭錢句，不過你相，不足一兩口可以說得完而且更替命運一推算，然後方信你信得清楚。

貴人初武曲星當頭  
就小好意思了，賽鬼谷插首曰，不然我絕無此心，不過我守得你八字，一齊與相命同參，方能為你推算得清楚，否則只能推算一部份，無用之舉也。



### 不夜天戲院

編街七二〇號 電話 685-8346  
每逢星期五換新片，開足七日，每星期一至星期五，下午七時至十一時，每日全日映三場。

### 英雄傳

曹建華石堅麥先聲主演  
于素秋梅珍西瓜瓜劇演  
四月廿五日(星期六)至五月七日(星期日)連映

### 子母碑

林家聲李寶瑩聯合主演  
余麗珍李寶瑩主演  
預告：本院由五月壹日起，每星期改換映最新鮮艷彩色影片，上等藝員，唱做俱佳，好戲當前，幸祈注意。

### 市黨賓館

ARMSTRONG & CO.  
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.  
本店創設四十餘年經驗豐富  
價錢克己服務周到  
歡迎如有接洽  
請向李榮  
特聘華人經理李國榮  
李榮 254-2821  
李榮 458-8314

有頂好餐館出賣  
生意興隆，內有股東有意出售，人力問題，無須割愛，有意者請洽接洽或面議  
Red Deer, Alta.  
347-4811, 347-6444

### 產業買賣

華仲敏 Joseph Hua 438-7531  
工商業樓宇，亞柏文，生意，地皮，住宅房屋和收租管理一切公司或私人產業。  
MACKENZIE MANAGEMENT LTD.  
REAL ESTATE SALES DIVISION  
789 W. PENDER ST., VANCOUVER  
公司電話：682-7351

### 湯天豪

Howe Tong 325-0527  
▲業主急賣好風水屋，50尺寬街角位置，三睡房一廳，並修好土庫，開價九千元，銀期直接供給業主。  
▲Downtown 大小商業樓多間，位 Granville 和 Howe 街，接近 Pacific Centre 市中心。  
▲45' 闊，Hi-Rise 新柏文，位 West End 海邊，有升降機，地下停車場，年收租約九萬九千元，最安全之投資。  
▲Apartment 連屋共五間，位 Broadway 和 Main 街，現在有租收，將來隨時可建柏文，炒家好機會。  
▲A Shopping Centre，有廿多單位收租，年收入約十三萬六千元，Mortgage 利息七釐半。

### 奧林比亞戲院

五月五日 星期五  
五月六日 星期六  
五月七日 星期日  
晚上七時半映  
在奧林比亞戲院放映  
五月十日 星期日 下午二時在域多利霍士戲院放映  
榮獲十三屆亞洲影展三項特別獎狀  
瓊瑤小說改編文藝倫理片  
「大草原」王引主演  
又加映短片「今日台灣」  
父母心兒女情壯士血英雄淚  
故事好氣氣濃濃意境高動作多  
全部七彩潤幕國語對白  
中英文字幕  
下期掌門人 楊羣主演  
成人壹元五毛 學生壹元二五 小童五毛

### 亞女情深

王引主演  
柯俊雄主演  
同場加映：真人實事俠義  
奇情文藝巨片  
「大草原」王引主演  
又加映短片「今日台灣」  
父母心兒女情壯士血英雄淚  
故事好氣氣濃濃意境高動作多  
全部七彩潤幕國語對白  
中英文字幕  
下期掌門人 楊羣主演  
成人壹元五毛 學生壹元二五 小童五毛

### FOX CINEMA

2657 QUADRA ST. VICTORIA  
歡迎旅加僑胞高倫娛樂的需求，本戲每逢星期二、三、四、晚上七時半在雲坤奧林比亞戲院，又逢星期日、下午二時在域多利霍士戲院映映優秀粵語、國語影片  
中西文化社謹啓 電話：六八八、四三二四

### 有銀揭生 利息從優

歡迎僑胞購車購屋  
私人或商業借款  
分月充還，借壹千元每年利息七厘，分六個月至三年期，均由專員。歡迎到本行垂詢  
營業時間：由星期一至星期五上午九時至下午六時  
經理黃宗振

### 鮮美沙河粉 教誇全加獨特

斤兩味道 招牌保證  
雲秘書實業發展有限公司  
C. ROYAL CAFE  
119 East Pender St., Vancouver, B.C.  
Phone: 681-3953

### 黃亞俠公證旅行社

QUON H. WONG AGENCIES  
130 PENDER STREET EAST VANCOUVER 4, B.C.  
Office: 684-0938 Res: 733-3202

### 城市家庭銀業公司

City Home Mortgage and Savings Corporation  
495 Main St., Vancouver, B.C.

- 活期存款七厘
- 定期存款三個月八厘半，壹年至四年九厘，五年九厘二五

城市家庭銀業公司啓





### 格言

人人皆足，則天下有餘，人人皆不足，則天下無事。  
人只把不如我者看，則知自足。  
多慮不如少慮，廣聞不如狹收。

## 國泰的中長成速迅

泰共擴張東北區，泰共在東北區和南部泰馬邊區，正在使泰國人民極感不安，尤其是東北區，與泰國國有五、六十哩的共同邊界，且絕大數都有一條湄公河之隔，而泰國地區，很多已為泰共所控制的，共黨份子就是利用這些方便，每天從外面帶進泰國很多破壞性的東西，不獨運入武器供應，而且帶進無線電收發機，監視共黨的小冊子，和指示恐怖份子活動的訓令，同時好些在河內或北平受過訓練的泰國男女，潛回進行活動，他們在準備看「解放」戰爭，在森林中備有糧食和軍火，建立游擊訓練營，喬裝農民參加集會，伏擊軍警巡邏隊，曾受訓練的泰共份子，數約一千五百名，他們分成廿五人或五十人一隊四出活動。

## 肉麻

任不名：  
又像是抽搭掙扎，我忍不住一陣惡心，幾乎要學老太婆念起阿彌陀佛，大慈大悲觀世音菩薩來，以淨潔電



### 客處懷憂感賦七律三章

其一  
燈殘帳暖睡無由，感感懷思不休。  
日暮歸時馬齒，天大跋涉為何頭。  
卅年客處苦，萬里思親怨幾憂。  
況值深閨人寂寞，寸心忐忑恨悠悠。

### 哀謝

先至黃玉蘭夫人合山密沖田里人痛于一千九百七十七年四月廿三日病終于中央醫院享壽六十六歲經于四月二十日假座市殯儀館舉行喪禮出殯安葬于科市蘭園。叨蒙親戚朋友惠贈輓花圈素車隨殯高誼存均感此致謝

杖期夫李煥來暨合家叩謝  
厚惠芳名 另表致謝

### 哀謝

先考諱扶字滿誠公府君痛於民國五十九年四月廿一日病終于聖保羅醫院享壽八十二歲不幸等隨侍在側親視含殮遵禮成服并蒙 新樂梅柳帶忙辦理喪事經於四月廿七日歸土安葬於伏市

久留戀百(秀秀)結愁腸。  
南歸玉案那時日，北困子輻飽雪霜。  
日觸驚心吾老矣，胡笳徹耳倍悲傷。

天涯飄海水呈青，放眼前途尚渺冥。  
故國傷懷天地赤，萬家無語苦伶仃。  
東南半壁幾時了，浪捲千重岸柳寧。  
宇宙春添添翠色，如何此日感離形。

蔣安題居士詩簡惟格外藻飾愧無以謝次均奉庚乙首

無以謝次均奉庚乙首

樓展場來日登賢，詩書盡畫遺功全。

謝外孫趙遠聲  
謝外孫趙遠聲  
謝外孫趙遠聲

謝外孫趙遠聲  
謝外孫趙遠聲  
謝外孫趙遠聲

### 哀謝

先夫孫福李公府君痛於一千九百七十七年四月十九日病終於中央醫院享壽六十六歲經于四月廿四日假座市殯儀館舉行喪禮出殯安葬于科市蘭園。叨蒙親戚朋友惠贈輓花圈素車隨殯高誼存均感此致謝

杖期夫李煥來暨合家叩謝  
厚惠芳名 另表致謝

謝外孫趙遠聲  
謝外孫趙遠聲  
謝外孫趙遠聲

**記興源利金**  
GIM LEE YUEN HING KEE  
73 Pender St., E.  
Vancouver 4, B.C.  
Phone MU 5-9743

**新辦到**  
頂大花旗參 大鹿尾把  
滋陰雪蛤膏 吉林參片  
正漳州雪耳 正北鹿茸  
蛤蚧大補茶 正高麗參  
蛇玉林三蛇胆 五蛇胆

**元豐有限公司**  
YUEN FONG CO. LTD.  
電話 MU 3-6858 MU 3-6859  
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

**新到新加坡食品**  
加季魚，參未江魚，茄汁沙仁魚  
鮮魚，魚丸，加季魚丸，加季  
鮮甘，參未蝦米，蝦鬆，四色菜  
醬瓜，菜心，甜醬瓜，露香頭，  
加季菜豆，蜜糖，咖哩，加季汁  
大樹波羅，甜辣椒醬，辣椒醬。

**Boulbee Sweet Realty Ltd.**  
2990 Granville St.  
Phone Office: 733-4184  
Home: 683-7876

黃奕志代理

西區舊式柏文，有十一組房，每月  
八萬九千七百七十元，定銀三萬元，全價  
八萬五千元，每月供四五百五十元。  
六街夾直街，三伙柏文，價二萬  
二千九百元，現款一萬。  
十一組租文樓，位於中央區，定銀五  
萬元，每月收入一千三百七十五元。  
布比斯投資公司啓

**華廈貿易有限公司**  
JADE HOUSE INTERNATIONAL LTD.  
306 CENTRE ST., S. CALGARY, ALTA.  
電話: 269-8300 263-8590

本公司經常由香港直接  
大批來貨，各種祖國食  
用貨品，保證夠新，夠  
靚，夠平。  
寄送快捷 忠誠服務  
▲印有貨價部 歡迎索取▲

**香港中國針灸學會主席**  
榮獲各國醫學界名譽獎贈  
中醫生 **梁覺玄** 針灸科  
擅醫風濕痛痺，氣喘胃病，各種敏感症。  
喜士定東街193號306室 電話: Off. 685-1529  
Res. 266-6831  
306 Ford Bldg, 193 E. Hastings St., Vancouver.  
時間: 10-12 AM, 星期六下午及星期日休息  
2-5:30 PM

**FAIRVIEW MOTORS**  
7th & Heather St.,  
VANCOUVER 9, B.C.  
Phone 872-5545

本號專門油漆  
車身，用焗爐  
烘乾，并有各  
項機件供應，并  
快捷妥當，并  
專門修理撞車  
損壞及辦理保  
險補回手續，  
免費估價。

經理人 馮錫屏

**鋼琴調音每季十五元**  
本人在各名公司服務，須鋼琴調音者與  
Toni Miyoshi 技術電話 434-9424

**李偉運輸公司**  
專運送兼辦理香港移民入口行禮  
日間電話: 684-2141  
住宅電話: 254-3062

**均安號**  
QUON ON COMPANY LIMITED  
438 Main St., Vancouver 4, B.C.  
Telephones: 681-1025 & 681-2783

參觀大阪世界展覽會  
本號舉辦參觀日本大阪世界展覽會  
旅行團。八月十六日起程順道遊覽  
台灣香港。  
秋風送爽天高氣爽此時最宜旅行遊東，凡欲一睹東  
亞近年來之高度繁榮，工商之突飛猛進，新建築  
之宏偉，請參加本號今年之旅行團，報名從速  
，以免向隅。  
旅行日本九十天參照大阪展覽會包括由香港至台北來回機票  
共收銀二千五百元，旅遊台灣五天加收一百二十元。  
在香港自由活動，飛機票有效期一個月。

**T.P.Y. Travel Service**  
11 PENDER ST. E.  
VANCOUVER, B.C.  
Phone: 683-5656

Agents For Orient & Pacific

香港旅行團  
（一）雲高華至香港來回機票加幣八  
百元，期限三個月。（二）在日本  
台灣，香港，遊覽十二日，另收二  
百六十三元，僑胞參加者駕臨本社  
接洽函電均可。  
地址：片打街七十一號 電話：683-5656  
太平洋旅行社 林國良啓

**明和鐵行**  
Ming Wo Hardware Co.  
28 Pender St. East  
Vancouver 4, B.C.  
新電話 683-7268

各種香煙糖發行  
大小光顧一律歡迎  
壹式九號奇化街  
近禧街西邊半個街口

**HERDER**  
BOLINGEN-GERMANY

另有德國市必嘜  
中國標茶刀全鋼  
鋒利光刀柔刀兩  
種

又辦到美國  
的斯嘜中國  
標茶刀全鋼  
製成非常鋒  
利耐用每張

**國信公司**  
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.  
89 - E. Pender St.  
Vancouver 4, B.C.  
Phone 682-2244

新到  
花旗參  
批發及零售

司公限有興泰  
TAI HING COMPANY LTD.  
465 R. Pender St. Vancouver 6  
電話 MU 4-1028

代理  
中國冰霜大明蝦  
SIZE  
8 | 12  
13 | 15  
16 | 20  
21 | 25  
26 | 30  
零沽批發  
極表歡迎

新到  
生晒白菜干  
罐頭咖厘魚  
廈門排米粉  
珠江鮮草菇  
珠江鮮炸蠔  
江門沙河粉

### 黃漢經

Wong Horne Agencies  
Insurance Agent  
441 Gore Ave.  
Vancouver 4, B. C.

代理 老幼人壽燕梳  
各種火燭保險  
買賣營業經紀  
會計文房事務  
填報入息稅紙  
中西製約文件

林普  
搬運  
P. O. TRANSFER  
1054 E. 22nd Ave.  
Vancouver 10, B. C.  
代辦碼頭寄取行李貨物手  
續，住屋傢俬，大小鋼琴  
舖戶大小搬遷，搬行接運  
工作週到，價廉相宜。  
日夜電話  
874-7072

Hi-Craft Service  
337 PRIOR ST. (MAIN)  
電話 874-6348 下午 254-7607  
8 to 9 — 7 Days  
專修傳真機，收音機，  
立體聲機，自動洗衣機，  
乾衣機及各種大小  
電器，保證妥當，備有  
光顧，格外代辦。  
司理人：關榮 關添偉



### 神雕俠侶

第九十九回  
巧幫大會

躍躍而試，但是度德量力，想到  
要在這數千人前爭雄，便巧幫  
萬弟子人心服，可實在難事，  
因此梁長老說完之後，却無一人躍上  
台去。  
梁長老大聲道：「除了幾位前輩  
看，出此高人之外，天下英雄，盡  
在此間，只要看得起做幫的，便請上  
台，也可上台，縱然是個四袋子弟，  
說不定向來深藏不露，無人知他英  
雄了，」他說了幾遍，只聽台下  
一人暴雷似的喝道：「俺來也！」騰  
的一聲，躍到了台上，眾人一看那人  
，都吃了一驚，但見他魁梧異常，足  
有三百來斤，這一上台，那幫得極  
是堅實的白虎也做個鬼，那人走  
到台口，也不抱拳，雙手在腰間  
一叉，待道：「俺叫千手無名，天海  
巧幫幫主是不想做的，那一位前輩  
俺動手，便上來吧。」台下眾人一  
驚，心中都是一驚，這人好狂，連是  
誰。  
梁長老嘆道：「這大會，我們今  
日不是擺什麼比武的擂台，倘若這大  
哥不願做幫幫主，便請上台去，  
一童、海龍袋一攤，問道：「請明  
是「擂台，誰敢不是擂台？你不許  
出手，怎地又叫人上台？」梁長老  
待要說，童大海道：「好，你要跟我  
看拳之處，

司公寶寶  
Paul & Paul Co.  
175 B. Pender Street  
Vancouver 4, B. C.  
Phone: MU. 1-7857  
新到大帶  
ABC 國際風扇，  
免費保用一年，百用  
另辦到大批新唱片，  
歡迎選購，目錄印備  
待取

館相影藝伯  
YORKMAN STUDIO  
617 Main St. 681-4578  
Vancouver 4, B. C. 住家 374-8710  
備有新機印 方便顧客  
請先電約  
僑胞晚上惠顧  
護照相相  
結婚相相  
家庭相相

NOTARY PUBLIC  
Gordon W. Cumyow  
501 Main St.  
遺囑  
及辦理各種文件  
代理買賣業買賣  
直存執照行式樣備齊  
片打街請由正門入可矣  
電話 MU. 1-6513

香港九龍黃大仙  
財帛觀音神廟  
設片打街東百廿九號門牌歡迎各界  
僑胞信安光臨求籤求財必靈或外埠來信  
求籤代求詳詳詳詳  
電話 255-9274 司理人黃植植  
718 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.  
鄧李建築有限公司  
專辦木工油漆，美化土庫廚房，  
免費設計估價。  
電話 872-1688 254-2828  
DIXIE CONSTRUCTION LTD.

KUO KONG SIK KU  
髮絲光司公  
電話 683-4929  
專辦大宗  
中國絲  
蘇杭雜貨  
應有盡有  
精造小衫  
各款用衣  
襪仔廚衣  
廚褲男女  
衣裳

專配西藥  
化性補丸  
各種補丸  
沖劑咖啡  
文房用具  
書報雜誌  
價格公道  
格外歡迎

益豐茶室  
YICK FUNG TEA ROOM  
137 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.  
Phone: 682-1514  
經濟時菜  
粥粉麵飯  
星期美點  
各色色餅  
龍鳳禮餅  
自磨  
鮮沙酒粉  
歡迎外賣  
目擊印備 函索即寄

廣珍  
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816  
39 Pender St. Vancouver 4, B. C.  
專辦上等  
開味茶筵  
地方雅潔  
招待妥當  
大廳小廳  
隨時應命  
備有光顧  
格外歡迎

馬君寰  
專上門修理  
具政府牌照  
專修各種  
洗衣機電器  
優待僑胞收費特廉  
新電話八七九、七七八五

榮榮臘味製造廠  
精製臘味  
批發全球  
價目印備  
函索即寄  
WIFI WINI  
150-460 Hastings St. E.  
Vancouver 4, B. C.  
電話 254-7241 式四一七式門堂

新美鮮  
新邊麵麵  
新美鮮  
新邊麵麵

雲高華搜烟通公司  
專辦大小商業搜房冷氣工程，設計及  
及修理。忠誠誠信服務。快捷可靠。  
電話：八七式、三九九  
751 E. Broadway, Vancouver 6  
Vancouver Chimney Services  
884-2937

昌修漆油  
承接接水木  
私客等大小  
忠誠誠信服務  
昌修漆油  
承接接水木  
私客等大小  
忠誠誠信服務

訪英雄相命掌紋  
男女婚姻  
個性前程  
接批八字  
英雄相命  
英雄相命  
英雄相命

永隆銀行  
WING LUNG BANK LTD.  
經營一切銀行業務  
竭誠服務僑胞  
港九均設有分行  
歡迎函詢委辦  
香港  
皇后大道中一〇五—一四〇

加拿大皇家銀行  
The Royal Bank of Canada  
Main & Hastings, Vancouver B.C.  
Douglas & Pandora, Victoria B.C.  
本行特設華務部，專為僑胞  
辦理一切關於銀業事務  
凡一切重要文件如股票、公債、房契、人壽保險、遺囑等及  
買賣、不宜存在家中，以免火燭或盜賊之損失，如保此  
項文件，本行備有保險服務，每年收費僅七角五分。毛  
華務部司理：馬錦華  
最近加及在港換大五五五  
最近加及在港換大五五五  
電話號碼每百七十七九零

Harry James Agencies Ltd.  
INSURANCE & REAL ESTATE  
212 KERRER ST. MU 4-1377  
本辦事處，代理人壽，火燭，  
及各項保險，常有新舊屋  
宇，工商實業出賣，請留意，  
如有諮詢，請洽臨本辦事處，  
或用電話詢問吳悅榮、順榮、  
超常、林昌等，樂意詳細解答  
吳國華辦事處啟

驗眼  
A. Gordon Springberg  
Tonic Optical Co. Ltd.  
118 Hastings St. W.  
CHINESE HERBS  
120 Lane St. Room 3  
KAMLOOP, B. C. CANADA

建興建築公司  
承接裝修  
土木工程  
電話 RE 8-3422

周愛權  
精配各種特種眼鏡  
精修鑲嵌之眼鏡  
J. K. CHOW  
OPTOMETRIST  
514 Main St. Vancouver 4, B. C.  
電話 685-5938





